

сердце Высоцкий) и кюхельбекерно и тошно (Пушкин);

2) по основе метафорического переноса: с базой в виде невербальных эмоциональных проявлений (плаксивое состояние, улыбчивое настроение) и с базой, не имеющей прямого отношения к эмоциям (чувство бесприютности).

Эмоциональность может выражаться и графически – при помощи знаков препинания. Многие знаки препинания сами по себе явно несут эмоциональную нагрузку. Это в значительной степени относится как к отдельным знакам (например, многоточию, запятой и тире, скобкам, восклицательному знаку), так и к их общему количеству, частотности, повторяемости, разнообразию / единообразию и т. п.

Особую роль знаки препинания играют в обозначении степени количественной интенсивности эмоциональных проявлений. Восклицательный знак и многоточие показывают значительное усиление эмоциональной интенсивности:

- *Мне говорили, ха-ха! О боже, какая бестолковая нелепость! – Он сел на диван, облокотился на стол обоими локтями и схватил себя за голову. – Ведь это даже стыдно!.. А черт ли мне в том, что стыдно, – поднял он почти тотчас же голову. – Господа! Господа, я распечатываю пакет, – провозгласил он с какой-то внезапной решимостью, – я.. я, впрочем, не принуждаю слушать!.. (Достоевский).*

Для рукописного текста эмоционально значимы почерк, манера письма.

СИНОНИМИЯ, АНТОНИМИЯ И ОМОНИМИЯ В МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Курбанова О., 2к., 4гр., ФИУ

Кафедра русского и белорусского языков

Научный руководитель – старший преподаватель Дымова Е.А.

Трудности, возникающие в процессе изучения терминологии, связаны, как правило, с непониманием значения термина. В основе этого явления лежит тот факт, что в терминологии любой из частных медицинских дисциплин присутствуют функциональные компоненты: узкоспециальная лексика, являющаяся принадлежностью только данного раздела медицины; профессиональная медицинская лексика, к которой относятся термины, функционирующие в нескольких медицинских дисциплинах; общемедицинская лексика, т.е. термины, обозначающие понятия, общие для всех медицинских дисциплин.

Среди наиболее важных отношений в медицинской терминологии необходимо выделить отношения синонимии, антонимии и омонимии, которые нельзя не учитывать при изучении медицинских терминов.

В Толковом словаре русского языка С.И. Ожегова приводятся следующие определения синонимов, омонимов и антонимов.

Синоним – это слово или выражение, совпадающее или близкое по значению с другим словом или выражением. Например, путь – дорога, повесить голову – понурить голову и т.д.

Антоним – это слово, противоположное по значению другому слову. Например, светлый – тёмный.

Омоним – это слово, совпадающее с другим по звучанию, но полностью расходящееся с ним по значению. Например, «течь» – существительное и «течь» – глагол.

Характерной чертой медицинской терминологии является обилие в ней вариантов и синонимов. В отдельных клинических дисциплинах число синонимов доходит до 40% от общего числа терминов. Например, анатомические термины *почка* и *свеча* многие студенты определяют как знакомые, но на практике они известны не в том значении, какое имеют в фармацевтической терминологии, а употребляемые в обиходной речи слова *слой*, *уклон*, *пленка*, *мешок*, *бороздка*, *колодец*, *периферия*, *балласт*, *экватор*, *полюс*, *ручей*, *воротничок* в клинической терминологии имеют иное значение.

Причина сосуществования вариантов и синонимов кроется в истории возникновения и становления медицинской терминосистемы. Это терминосистема появилась не на национальной основе, а первоначально была полностью заимствована из греческого и латинского языков. Впоследствии, по мере своего численного увеличения и значительного расширения сферы употребления, иноязычная база медицинской терминологии стала превращаться в препятствие при её усвоении и функционировании, и она постепенно начала приспосабливаться к нормам русского языка. Это привело к созданию вариантов терминов. Иноязычные русские модификации продолжают сосуществовать до настоящего времени, выполняя разные стилистические задачи. Их стилистические различия состоят в том, что формы, более близкие к иноязычному оригиналу, представляют собой, как правило, более «терминологичные» наименования. Формы, созданные на национальной основе, понятнее и доходчивее иноязычных оригиналов для носителей русского языка, так как они теснее связаны со всей системой этого языка.

Принято считать, что синонимичные термины не несут никакой функциональной нагрузки в терминосистеме, и потому их присутствие в ней ничем не оправдано. Однако терминология любой области знания обслуживает общение специалистов в самых разных сферах их деятельности. Следовательно, от терминов, служащих лексической основой многочисленных и разнообразных контактов, требуются и

разные качества, зависящие от конкретных целей общения. Поэтому и возникает необходимость в обозначении одного и того же научно-технического понятия несколькими терминами. Кроме того, синонимичные термины позволяют также избежать унылости научного изложения.

Однако терминологическая синонимия зачастую препятствует адекватному восприятию научной информации, адекватному переводу научной медицинской литературы и тормозит упорядочение терминосистемы, например: *резекция – ампутация, удаление, экскерпация; гипертоническая болезнь – артериальная гипертензия; сердечный блок – сердечная блокада, лапаротомия-чревосечение, ангиография – вазография, агглютинация – агломерация, макросомия – гигантизм, агенезия – аплазия, свинцовый неврит – свинцовая болезнь – свинцовый паралич – сатурнизм – синдром Ремака.*

Затруднения лексико-семантического характера могут быть вызваны близостью звукового состава двух разнопонятийных лексем в русском языке (*железо – железа, ви́ски – виски*). Знание антонимических связей терминологической лексики (*рецессия – гипертрофия, тахикардия – брадикардия, супинация – пронация, реплантация – имплантация, фибрилляция – дефибрилляция, прогения – прогнатия, макростомия – микростомия, макроцефалия – микроцефалия, гипертелоризм – гипотелоризм, аутохтонный – гетерохтонный, олигодактилия – полидактилия*) нередко позволяет успешнее раскрыть значения неизвестных терминов. Антонимический способ заключается в указании на знакомые термины с противоположным значением, если таковые имеются.

Актуальным для изучения медицинской терминологии является и вопрос о наличии в ней терминов-омонимов. В медицинской терминологии выделяют внутридисциплинарную и междисциплинарную омонимию. Это объясняется прежде всего тем, что медицина включает в себя такие разделы, как: терапия, педиатрия, гинекология и мн. др. В рамках одной медицинской дисциплины функционируют термины *перитонит, липемия*, в рамках нескольких – *альвеолит, диспепсия*.

Говоря о терминах-омонимах, называющих заболевания человека, надо отметить омонимию эпонимических терминов, которые составляют достаточно обширный пласт медицинской лексики. Омонимия в этом случае проявляется в результате того, что ученые, врачи, от имени или фамилии которых образован термин (как правило составной) являются *однофамильцами*. К примеру: *Александера болезнь (B.Alexander, современный американский врач) – семейно-наследственный геморрагический диатез; Александера болезнь (W.S.Alexander, современный английский невропатолог) – наследственная болезнь ЦНС, клинически проявляющаяся судорогами, центральными параличами, гидроцефалией).*

Таким образом, затронутые особенности медицинской

терминологической лексики как части лексической системы следует учитывать при словоупотреблении терминологической лексики.

МЕЖДОМЕТИЕ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ КАК ОСНОВА МЕТАФОРИЧЕСКОГО И МЕТОНИМИЧЕСКОГО УПОДОБЛЕНИЯ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Махремова Ч., 2к., 4гр., ФИУ

*Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Дымова Е.А.*

В современной лингвистике одной из актуальных проблем является проблема языковой картины мира как способа языкового представления миросозерцания определенной нации, то есть целостный глобальный образ мира, который является результатом всей духовной активности человека, а не какой-либо одной её стороны.

Картина мира как глобальный образ мира возникает у человека в ходе всех его контактов с миром. Опыты и формы контактов человека с миром в процессе его постижения характеризуются чрезвычайными разнообразиями. Это могут быть и бытовые контакты с миром, и предметно-практическая активность человека с её деятельностно-преобразующими установками на переделывание мира и овладение им, и акты созерцания мира, его умозрения и умопостижения в экстраординарных ситуациях).

Исследование способов языкового представления мировидения является центральной задачей языкознания.

Предметом нашего исследования является фрагмент русской языковой картины мира, представляющий своеобразие интерпретации звучания в системе языковых номинаций. Мы исследуем способы метафорической интерпретации междометия.

Среди междометий русского языка нами было выделены две тематические группы: междометия – звукоподражания как обозначение эмоциональных звуковых реакций человека (например, ах, ай, ай-ай-ай, ой, ой-ой-ой и др.; ба, бай, баю-бай, баю-баюшки-баю и баюшки-баю и др.) и междометия – звукоподражания как обозначение звуков, сопровождающих физическое действие (например, бум, вжик, динь-динь, бах, бряк, бултых, бульк, бух, трах, тук, хоп).

Как показал анализ, на основе междометий образуются названия действий как обозначение процессов производства соответствующих звуков, например, бац – бацнуть – издать короткий, резкий, сильный звук).

На основе этих слов создаются слова с метафорическим значением. В первой группе это слова, обозначающие выражения